

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I każdy, kto dotknie jej posłania, wypierze swoje szaty i umyje się w wodzie,* i będzie nieczysty aż do wieczora. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy, kto dotknie jej posłania, będzie musiał wyprać swe szaty, umyć się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy, kto dotknie jej posłania, wypierze swoje szaty i umyje się wodą, i będzie nieczysty aż do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto by się też dotknął pościeli jej, upierze szaty swe, i umyje się wodą, a będzie nieczysty aż do wieczora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i na czym by spała abo siedziała we dni odłączenia swego, splugawione będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy, kto dotknie jej łóżka, niech wypierze ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy, kto się dotknie jej łoża, wypierze swoje szaty i obmyje się wodą, i będzie nieczysty do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy, kto się dotknie jej łóżka, wypierze swoje ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy, kto by dotknął jej łóżka, wypierze ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś dotknie jej posłania, musi wyprać swoje ubranie i obmyć się wodą: a nieczysty będzie do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I każdy, kto dotknie jej posłania, zanurzy swoje ubranie i siebie w wodzie [mykwy], i pozostanie rytualnie skażony do wieczora,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний, хто тільки доторкнеться до її ложа, випере свою одіж і умиє водою своє тіло і буде нечистим до вечора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kto się dotknął jej łoża wypierze swoje szaty, umyje się wodą i będzie nieczystym do wieczora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kto dotknie jej łóżka, wypierze swe szaty i wykąpie się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora.

¹⁾ Wg G: obmyje wodą swoje ciało.